



melett

PRECISION ENGINEERED
TURBOCHARGERS & PARTS

Melett Limited · Unit N · Zenith Park
Whalley Road · Barnsley S75 1HT · England
T: +44 (0) 1226 320939 · E: melett_sales@wabtec.com

melett.com

TÉRMINOS Y CONDICIONES DE VENTA

1. Interpretación

1.1 En estos términos y condiciones (**Términos**) las siguientes palabras y frases tienen el siguiente significado:
Comprador significa la persona, firma o empresa que compra los Productos a la Compañía;

Estipulaciones del Comprador tiene el significado indicado en la Cláusula 2.1;

Compañía significa Melett Limited (registro de compañía 04442787);

Contrato significa el contrato entre la Compañía y el Comprador, el cual se considerará que incorpora estos Términos;

Productos significa cualquier producto acordado en el Contrato para ser suministrado por la Compañía al Comprador;

Confirmación de Pedido significa la confirmación de la Compañía aceptando el pedido del Comprador según estos

Lugar de Entrega significa el lugar en donde los Productos van ser entregados;

Precio tiene el significado indicado en la Cláusula 5;

Especificación significa la especificación de los Productos que, en el caso de un producto estándar de la Compañía significa la especificación estándar de la Compañía, y en el caso de cualquier otro producto significa la especificación acordada por escrito entre las partes según las necesidades del caso.

1.2 En estos Términos, la referencia a cualquier estatuto o estipulación legal se interpretará como una referencia a ese estatuto o estipulación legal con las respectivas enmiendas, modificaciones, o sustituciones que se hayan efectuado a posteriori.

2. Condiciones aplicables

2.1 Las estipulaciones expresas en estos Términos se aplicarán a la venta de Productos de la Compañía al Comprador. Cualquier estipulación no incluida en estos Términos, incluyendo estipulaciones del Comprador que el Comprador aplique o pretenda aplicar, no formarán parte de los términos y condiciones concernientes a la venta de Productos de la Compañía al Comprador, sin importar cómo estas sean introducidas (incluyendo, pero no limitadas a su inclusión en los Pedidos de Compra, Confirmaciones de Pedidos o documentos similares) (**Estipulaciones del Comprador**). Para evitar dudas, el Comprador reconoce y acepta que la Compañía no estará sujeta a ninguna de las Estipulaciones del Comprador y que los precios de la Compañía están basados en estos Términos.

2.2 Un Pedido de Compra se considerará como una oferta firme del Comprador para adquirir Productos de la Compañía de conformidad con las estipulaciones de estos Términos.

2.3 La aceptación de la entrega de los Productos será considerada como evidencia concluyente de que el Comprador acepta estos Términos.

2.4 Cualquier variación a las estipulaciones de estos Términos (incluyendo cualquier término y condición especial acordada entre las partes) será inaplicable a menos que la Compañía la acepte por escrito.

3. Entrega

3.1 Si el Comprador hace arreglos para el transporte de los Productos, el Lugar de Entrega será las instalaciones de la Compañía.

3.2 Si la Compañía hace arreglos para el transporte de los Productos, el Lugar de Entrega será la dirección que el Comprador estipule para la entrega.

3.3 El Comprador deberá hacer la colecta de Productos en las instalaciones de la compañía dentro de los siete días a partir de la fecha en que la Compañía notifique al Comprador que los Productos están listos para la entrega.

3.4 Cualquier fecha especificada por la Compañía para la entrega de Productos en la dirección que el Comprador estipule para la entrega es solo un estimado y no podrá, bajo ningún concepto, ser considerada como definitiva. Si no se especifica una fecha para la entrega de Productos, la entrega deberá efectuarse en un lapso razonable de tiempo.

3.5 Sujeta a las otras estipulaciones en estos Términos y excepto que se acuerde expresamente lo contrario por escrito por la Compañía, la Compañía no será responsable por pérdidas, ya sean directas, consecuentes, económicas, o pérdidas de ganancias u otro modo, derivadas directa o indirectamente de cualquier retraso en la entrega de Productos y cualquier demora no dará derecho al Comprador para terminar o rescindir el Contrato a menos que el retraso exceda 60 días.

3.6 La Compañía puede efectuar la entrega de Productos en uno o varios lotes.

4. Riesgos y Propiedad de los Productos

4.1 El Comprador no tendrá propiedad de los Productos hasta que se cumpla alguna de las siguientes condiciones: pago total a la Compañía de todas las sumas debidas por el Comprador a la Compañía bajo este Contrato y bajo todos los otros Contratos entre la Compañía y el Comprador (sean las sumas para pagar inmediatas o no); o incorporación de los Productos por el Comprador en otros productos; o

(b) venta y entrega genuina de los Productos por el Comprador al precio de venta del mercado.

4.2 El riesgo en los Productos se transfiere al Comprador (de forma que el Comprador es entonces responsable por cualquier pérdida y deterioro de los Productos o por cualquier otro daño que ocurra) en el momento de efectuarse la entrega según la Cláusula 3.

4.3 La Compañía puede recuperar los Productos en cualquier momento si la propiedad de ellos no ha pasado al Comprador y el Comprador irrevocablemente autoriza a la Compañía, sus funcionarios, empleados y agentes para entrar a cualquiera de las instalaciones del Comprador, con o sin vehículos, con el propósito de verificar que el Comprador está cumpliendo la cláusula 4.4 abajo o de recuperar cualquier Producto que no ha pasado a ser propiedad del Comprador.

4.4 Hasta que la propiedad de los Productos pase al Comprador bajo estos Términos, el Comprador poseerá los Productos como depositario y agente fiduciario de la Compañía. El Comprador velará que los Productos se mantengan apropiadamente almacenados y protegidos, separados de otros productos y que se mantengan identificables como propiedad de la Compañía. Durante el tiempo en que el Comprador posea los Productos con el consentimiento de la Compañía, en el curso normal de su negocio el Comprador puede vender los Productos como su titular, pero en ningún caso comprometiendo a la Compañía con responsabilidad alguna hacia terceros que negocian con el Comprador.

4.5 El Comprador deberá asegurar los Productos con una aseguradora de buena reputación, contra todo riesgo y al precio de venta de los Productos en el mercado.

5. Precio

El precio de los Productos, a menos que se acuerde lo contrario, será el precio establecido en la Confirmación de Pedido de la Compañía. El precio de los Productos excluirá todos los costos de transporte y seguros y del IVA aplicable que el Comprador pagará adicionalmente. El Comprador pagará el depósito siguiendo instrucciones de la Compañía.

6. Pago

6.1 Sujeto a la Cláusula 5, el pago del precio de los Productos será el impreso en la factura de los Productos de la Compañía.

6.2 El pago no se considerará efectuado hasta cuando la Compañía reciba los fondos.

6.3 Si el pago no ha sido recibido a la fecha de vencimiento, la Compañía se reserva los derechos de:

(a) cobrar interés sobre la suma pendiente a la tasa de 5% por año por encima de la tasa base de préstamos del National Westminster Bank plc, acumulándose diariamente;

(b) requerir que el Comprador haga un pago anticipado de las entregas aún no realizadas;

(c) no hacer ninguna entrega.

7. Especificaciones de los Productos

7.1 La Compañía garantiza que todos los Productos vendidos por la Compañía al Comprador de conformidad con estos Términos, cumplirán con todos los aspectos materiales en la Especificación y continuarán haciéndolo por un período de 12 meses contados a partir de la fecha de entrega (Garantía). Los precios de la Compañía reflejan la cobertura de esta Garantía y toman en consideración sus limitaciones; cualquier otra garantía o

condiciones (ya sean expresas o implícitas) con respecto a la calidad, condición, descripción, conformidad con muestras o aptitud para el propósito (ya sean estatutarias o de otro tipo) diferentes de las expresamente establecidas en estos Términos estarán excluidas del Contrato según lo estipulado por la ley.

7.2 Sujeto a las restantes estipulaciones de la Cláusula 7, el Comprador tendrá el derecho de informar por escrito a la Compañía que rechaza cualquier Producto que no cumpla con la Garantía, siempre y cuando dicha notificación de rechazo y devolución se haga de acuerdo con la Cláusula 8.

7.3 La Compañía tendrá el derecho a consultar con el Comprador ocasionalmente durante el término del Contrato con el fin de comprobar que la Especificación es aceptable para ambas partes, pero la Compañía no está obligada a aceptar ningún cambio que solicite el Comprador a la Especificación o a sus Productos.

7.4 La Compañía no es responsable por incumplimiento de la Garantía o de otro orden si el Comprador utiliza los Productos después de rechazarlos o si de cualquier manera rebalanza, recalibra, repara, desensambla, altera o interfiere de cualquier manera con los Productos sin el consentimiento expreso por escrito de la Compañía. La responsabilidad de la Compañía bajo la Garantía estará limitada a reparar o reemplazar los Productos en cuestión o a reembolsar el Precio pagado por tales Productos.

8. Procedimiento de devoluciones

8.1 El Comprador deberá, dentro de los siete días a partir de la entrega de los Productos, informar de su rechazo por escrito a la Compañía, dando cuenta de cualquier defecto por el cual el Comprador argumenta que los Productos entregados no cumplen con la Garantía bajo una inspección razonable de los mismos.

8.2 Si el Comprador no informa como se especifica en la Cláusula 8.1 entonces, exceptuando cualquier defecto que no sea evidente con una inspección razonable, se presumirá de manera concluyente que los Productos cumplen con la Garantía y en consecuencia se considerará que el Comprador ha aceptado la entrega de los Productos en cuestión y la Compañía no tendrá responsabilidad con el Comprador en relación con esa entrega.

8.3 Si el Comprador argumenta que cualquier Producto es defectuoso, deberá, si así lo requiere la Compañía, hacer la devolución de los Productos relevantes (inalterados y sin reparar) a la Compañía para inspección tan pronto como sea posible a su propio riesgo y costos. Antes de la devolución de los Productos relevantes, el Comprador debe obtener de la Compañía un número de devolución de productos y éste debe marcarse claramente en el embalaje y documentos que acompañen los Productos devueltos.

8.4 Después de recibir los Productos devueltos, la Compañía realizará pruebas de diagnóstico a los Productos devueltos y suministrará por escrito al Comprador los resultados de esas pruebas.

8.5 Si los Productos no cumplen con la Garantía, la Compañía deberá, tan pronto como sea razonablemente practicable después de los resultados de las pruebas de diagnóstico:

(a) reembolsar al Comprador costos razonables de transporte incurridos por el Comprador al devolver los Productos rechazados;

(b) suministrar Productos de reemplazo que cumplan con la Garantía a su propio costo (incluyendo transporte) en cuyo caso se considerará que la Compañía no ha incumplido el contrato y no tiene ninguna responsabilidad ante el Comprador por los Productos rechazados; o

(c) notificar al Comprador que no puede suministrar Productos de reemplazo, en cuyo caso la Compañía otorgará un saldo a favor del Comprador, o a solicitud del Comprador un reembolso igual al Precio de los Productos que la Compañía acepta que no cumplen con la Garantía.

8.6 La decisión de la Compañía en cuanto a si los Productos cumplen con la Especificación será definitiva.

9. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

9.1 La responsabilidad total de la Compañía en contrato, agravio (incluyendo negligencia), tergiversación o de otro orden en relación con el Contrato estará limitada por el Precio de los Productos al que el reclamo se refiere y, cuando sea apropiado, a un reembolso de costos razonables de transporte de acuerdo con la Cláusula 8.5(a).

9.2 La Compañía no tendrá responsabilidad ante el Comprador por:

(a) cualquier pérdida o daño indirecto, especial o consecuente; o

(b) pérdida de datos u otro equipamiento o propiedad; o

(c) pérdida o daño económico; o

(d) incurrir en responsabilidad por pérdida o daño de cualquier naturaleza sufrido por terceras partes (incluyendo en cada caso daños accidentales y punitivos); o

(e) cualquier pérdida de lucro real o anticipado, interés, ingreso, ahorros o negocios anticipados o daños al nombre comercial, aun si la Compañía es informada por adelantado de la posibilidad de tales pérdidas o daños y la Compañía no será responsable por ninguna pérdida resultante del uso posterior o uso indebido de los Productos por parte del Comprador, incluyendo (sin limitación):

(f) desgaste justificable;

(g) daño intencional;

(h) negligencia del Comprador, o de sus agentes o empleados, o cualquier incumplimiento a seguir las instrucciones de la Compañía sobre el uso adecuado de los Productos;

(i) condiciones anormales de trabajo más allá de las referidas en la Especificación; y

(j) cualquier alteración, rebalanceo, recalibración, despiece o reparación de, o interferencia con los Productos por cualquier proceso de manufactura o de otro tipo.

9.3 La Compañía no es responsable por defectos en los Productos a menos que estos sean notificados a la Compañía dentro de los 7 días a partir de la fecha de entrega o, si el defecto no es evidente con inspección y pruebas razonables, dentro de doce meses a partir de la fecha de entrega.

9.4 La Compañía no es responsable por:

(a) falta de entrega, a menos que el Comprador notifique el reclamo a la Compañía dentro de 7 días laborales desde la fecha de la factura; o

(b) cantidad incompleta de Productos entregados a menos que el Comprador notifique el reclamo a la Compañía dentro de los 15 días laborales a partir de la recepción de los Productos; o

(c) pérdida o daño del todo o parte de los Productos en tránsito (cuando los Productos son transportados por un transporte propio de la Compañía o por un transportista en nombre de la Compañía), a menos que el Comprador notifique a la Compañía dentro de 15 días laborales a partir de la recepción de los Productos o la fecha programada de entrega, cualquiera ocurra primero.

9.5 El Comprador reconoce y acepta que el Precio refleja las limitaciones de responsabilidad contenidas en estos Términos.

10. Licencias de importación y exportación

El Comprador tiene la responsabilidad de obtener, a su propio costo, tales licencias y otros permisos en relación con los Productos como sean requeridos por la legislación local y, si la Compañía así lo requiere, el Comprador deberá mostrar evidencia a la Compañía de tales licencias y permisos antes del envío relevante.

11. Fuerza Mayor

Si cualquiera de las partes estuviere sujeta a un evento de Fuerza Mayor, incluyendo, pero no limitadas a eventos de guerra, incendio, disputas industriales, escasez de materiales más allá de su control o conmoción civil, deberá notificar a la otra parte y las obligaciones de esta parte bajo las condiciones del Contrato quedarán temporalmente suspendidas hasta cuando se notifique a la otra parte el fin del evento de Fuerza Mayor.

12. Separación

Si cualquier parte de estos Términos es declarada nula o inaplicable por cualquier Corte de la jurisdicción competente, esa parte será excluida del Contrato, quedando el resto de los Términos y Condiciones en plena vigencia y efecto.

13. Ley y Jurisdicción

El Contrato y estos Términos se regirán e interpretarán de acuerdo con la Ley Inglesa y las partes se someten a la exclusiva jurisdicción de las Cortes Inglesas.